

La pesca artesanal, una profesión en peligro de extinción

Artisan fishing, a sector in danger of extinction

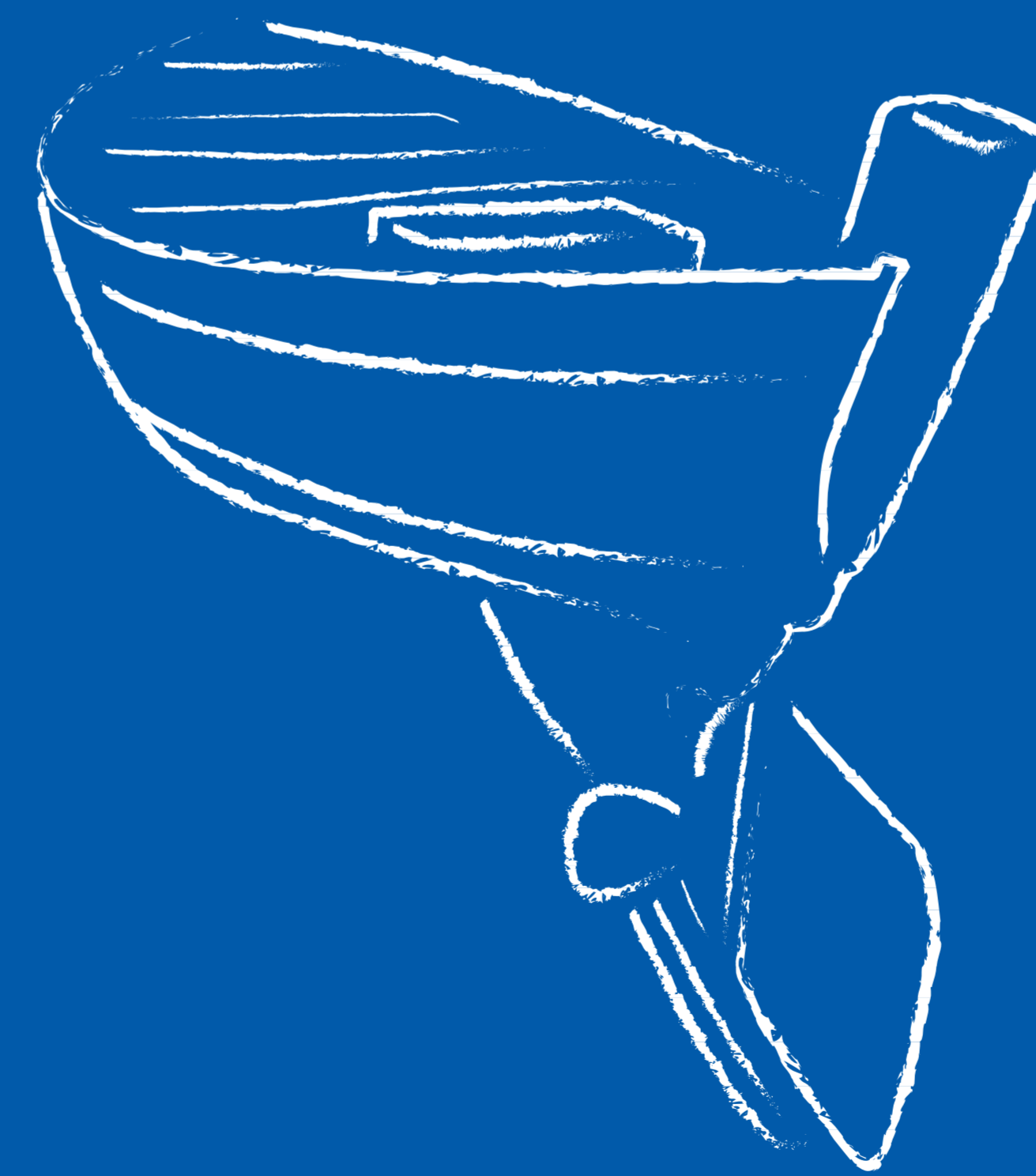
La pesca y la gastronomía marinera dan un toque auténtico a Las Canteras. En las múltiples terrazas y restaurantes de su paseo, se pueden degustar las delicias del lugar: un sabroso choco, una vieja a la espalda o un sancocho canario; todos ellos, platos irresistibles procedentes de nuestro mar.

Fishing and marine cuisine confer a touch of authenticity to Las Canteras. In the many restaurants and open air terraces that line the promenade and the surrounding streets you may taste and enjoy local delights: tasty cuttlefish, vieja a la espalda (parrot fish cut open and cooked in the oven), a Canarian sancocho (fish stew) or a ration of limpets: irresistible dishes straight from the sea.



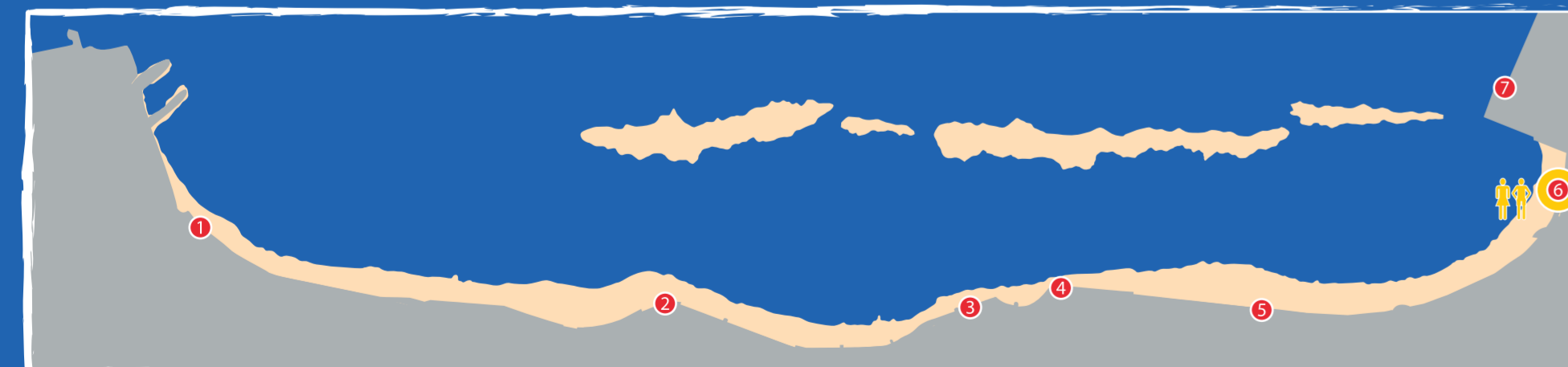
Las barquillas de la zona resisten el paso del tiempo en plena era tecnológica. Recuerdan que existió una época, no tan lejana, 50 años atrás, en la que los hombres de la mar salían a faenar en sus pequeños botes, luchando contra los elementos y navegando a vela o a remo. Entonces, la pesca era abundante, pero el precio de las capturas se mantenía muy bajo y las condiciones del oficio exigían un gran sacrificio. Hoy en día, los motores y las artes de pesca permiten que esta dura profesión resulte algo más cómoda, pero la pesca es tan escasa que no da para vivir. Sin duda, nos encontramos ante la última generación de pescadores artesanales de Las Canteras.

The small fishing boats you can see here seem to defy technological development. They remind us of the fact that there used to be a time, barely 50 years ago, when fishing men would set off, either sailing or rowing, whatever the weather was like, to catch fish. At that time fish were abundant but selling prices were low and working conditions very hard. Nowadays the wind seems to be blowing the other way, engines and modern fishing tools have made life a bit easier for fishing folk, but fish are so scarce that it is impossible for them to earn a living. There is little doubt that this is Las Canteras' last generation of artisan fishermen.



Unas cinco décadas atrás, en el otro extremo de la playa se encontraban algunas de las factorías de pescado más importantes del Archipiélago Canario. El enlatado y la salazón de atún y de sardina constituían, entonces, los productos estrella. El auge de la industria conservera era tal que acaparaban todo el atún que se pescaba en Canarias y en una parte del banco canario-sahariano. La aparición de los frigoríficos revolucionó la conservación de los alimentos e hizo desaparecer a las conserveras canarias, aunque este hecho dio paso a la posibilidad de que, a partir de entonces, podamos consumir el pescado fresco, con su máxima calidad.

About five decades ago, at the other end of the beach, there were several of the largest fish factory plants to be found on the islands. The salting and tinning of tuna and sardines were their main activity, and the industry became so important that at one point it practically monopolized all the tuna fished in the Canary Islands and part of that fished in the Canarian-Saharan fishing bank. The development of refrigerators revolutionized the preservation of food and brought about the decline of the Canarian tinned-food industries, although it has allowed us to enjoy fresh fish of the highest quality.



- 1 - Surf, pasión por las olas
- 2 - Sin esta barra de piedra, no disfrutaríamos esta playa de arena
- 3 - Un paseo inolvidable
- 4 - La arena: un viaje interrumpido
- 5 - Una playa, 1.000 culturas
- 6 - La pesca artesanal, una profesión en peligro de extinción
- 7 - Viajeros en el mar: cetáceos y aves

- 1 - Surfing, a passion for riding the waves
- 2 - Without this natural stone barrier reef we would not be able to enjoy this lovely sandy beach
- 3 - An unforgettable stroll
- 4 - Sand: an interrupted journey
- 5 - One beach, a thousand cultures
- 6 - Artisan fishing, a sector in danger of extinction
- 7 - Sea travellers: cetaceans and birds

